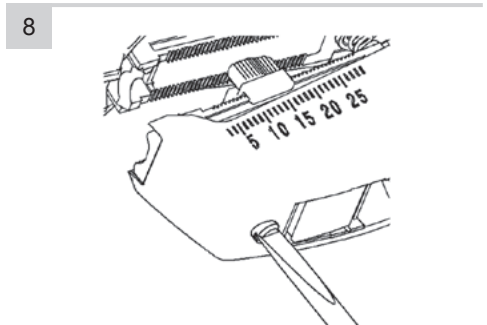
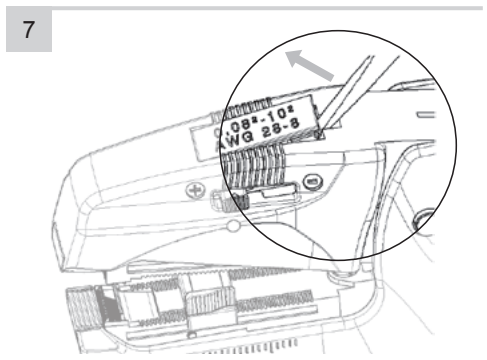
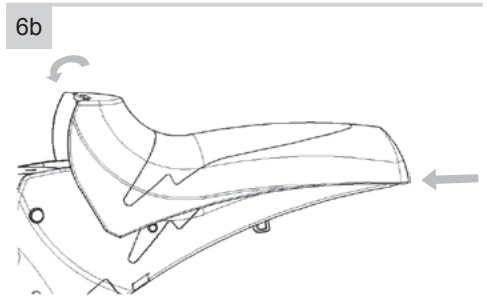
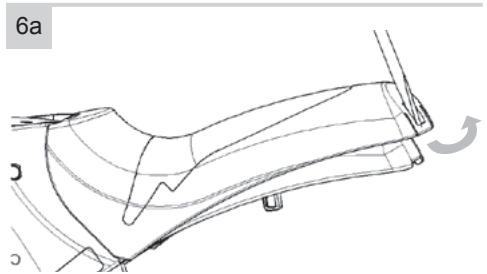
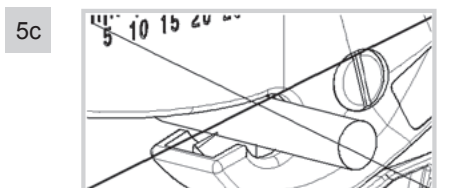
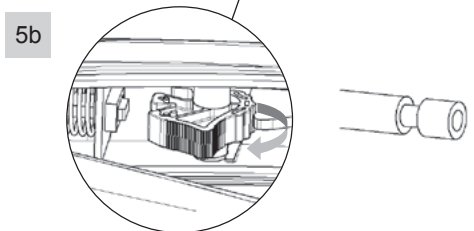
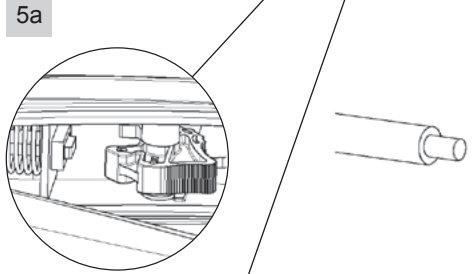
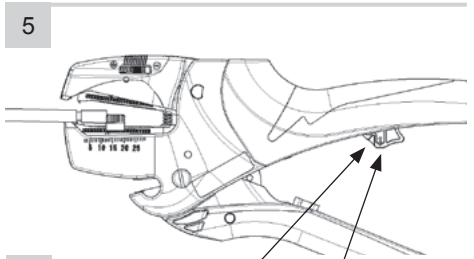
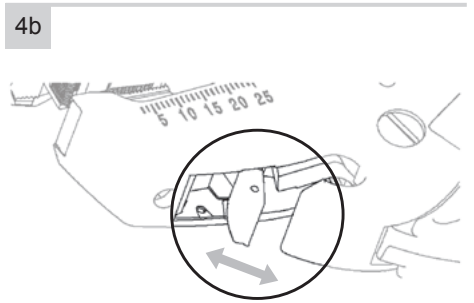
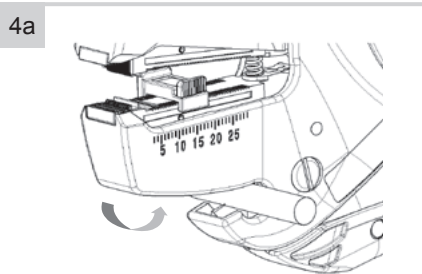
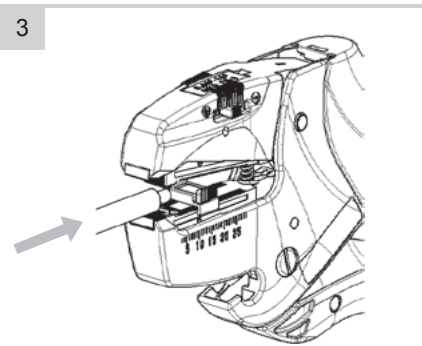
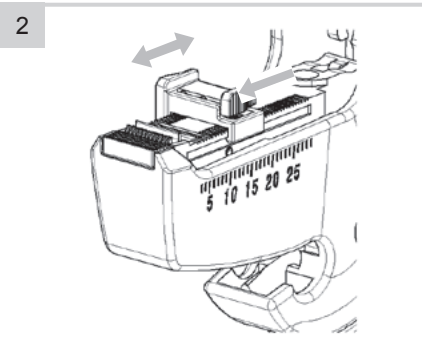
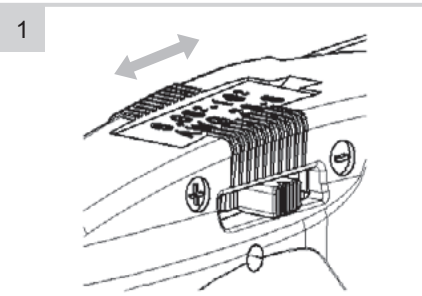


- Ⓣ **Bedienungsanleitung**
Abisolierwerkzeug
- Ⓝ **Operating instructions**
Insulation stripping tool
- Ⓣ **Mode d'emploi**
Pince à dénuder
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso**
Pinza spellafili
- Ⓢ **Instrucciones de empleo**
Pelacables
- Ⓟ **Instruções de serviço**
Ferramenta para descarnar cabos
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing**
Striptang
- Ⓢ **Bruksanvisning**
Avisolerings tång
- Ⓡ **Käyttöohje**
Kuorimistyökalu
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**
Narzędzie do zdejmowania izolacji
- Ⓡ **Kezelési utasítás**
Csupaszítófogó
- Ⓢ **Návod k použití**
Odizolovací nástroj
- Ⓡ **Инструкция по эксплуатации**
Инструменты для удаления



DE DEUTSCH

Abisolierwerkzeug für PVC-isolierte Kabel

1. **Schnitttiefeinstellung**
Schieber zur Feineinstellung der Abisoliermesser bei unterschiedlichen Leiter-Isolationsdicken.
2. **Leiteranschlag**
Variabel einstellbarer Leiteranschlag zur Abisolierlängeneinstellung. Erst drücken, dann verstellen!
3. **Abisoliervorgang**
Leiter mittig einlegen und abisolieren.
4. **Schneiden**
 - a. Schneiden von flexiblen und eindrätigen Leitern. Keine Stahlritze!
 - b. Zustellbarer Schneidschutz um unbeabsichtigtes Schneiden zu vermeiden.
5. **Teilabisolieren**
 - a. Teilabisolierer in Standardstellung.
 - b. Teilabisolierer in Teilabisolierstellung 1 (5 mm), 2 (3 mm).
 - c. Kein Schneiden bei Teilabisolieren möglich!
6. **Griffschalen-Demontage-Montage zur Handgrößenabstimmung**
 - a. Adaptergriff entfernen.
 - b. Adaptergriff aufrasten.
7. **Kennzeichnung**
Individuelle Kennzeichnung mit ESG-9-20-Gerätemarkierer. Markierer entfernen und austauschen.
8. **Justage**
Zusätzliche Justiermöglichkeit für Abisolierwerkzeug bis 16 mm² (AWG 6).

Hinweis zum Isolationsmaterial finden Sie ab Seite 28.

Schützen Sie sich vor stromführenden Teilen

WARNUNG



Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.
Abdecken und Abschränken von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.

Einsatzbereich

Verwenden Sie das Werkzeug nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungsbereiche.

Führen Sie mit dem Werkzeug und Zubehör keine Arbeiten aus, für die schwereres Werkzeug erforderlich ist.

Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind.

WARNUNG



Eine andere Anwendung kann zu Unfällen mit schweren Personenschäden oder zur Zerstörung des Werkzeugs oder Wertgutes führen.

Allgemeiner Hinweis

HINWEIS



Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

WARNUNG



Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

Stripping tool for PVC insulated cables

1 Adjusting the cutting depth

Slider for making fine adjustments to the stripping blade when stripping wires with different insulation thicknesses.

2 Wire stop mechanism

Variably adjustable wire stop mechanism for setting the stripping length.

First press down and then adjust!

3 Stripping process

Insert wire in the middle and strip.

4 Cutting

a Cutting flexible (stranded) and solid-core wires.

No steel stranded wires!

b On-demand cut protection for preventing unintentional cutting.

5 Partial stripping

a Partial stripping in the standard position.

b Partial stripping in the partial-strip position 1 (5 mm), 2 (3 mm).

c It is not possible to carry out partial stripping!

6 Attaching and removing the grip in order to adjust for hand size

a Remove the adapter grip.

b Snap on the adapter grip.

7 Labelling

Individualized labelling is possible with the ESG-9-20 device markers.

Remove the marker and replace.

8 Adjusting

Additional adjustments are possible for stripping tools of up to 16 mm² (AWG 6).

Please find a note concerning the insulation material from page 28

Protect yourself from live parts

WARNING



Do not work on live parts.
Cover and guard live parts near your workplace.

Application

Only use the tool for the applications described in the operating instructions. Do not use the tool and accessories for any work that requires heavier-duty tools. Do not use tools for purposes or work for which they are not intended.

WARNING



Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal injury or irreparable damage to the tool or items of value.

General information

NOTE



For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by the manufacturer. The tool must be inspected for proper operation on a regular basis in line with the frequency of use and type of service. If appropriate inspections are not possible at the place of use, these may be conducted by the manufacturer.

WARNING



Repairs must only be performed by qualified personnel in order to avoid operator accidents.

Pince à dénuder pour conducteurs à isolant PVC

- 1 Réglage de la profondeur de coupe**
Courseur permettant un réglage fin du couteau de dénudage pour différentes épaisseurs d'isolant de conducteur.
- 2 Butée de conducteur**
La butée de conducteur est réglable selon la longueur à dénuder sur le conducteur.
D'abord appuyer, puis régler !
- 3 Procédure de dénudage**
Insérer le conducteur au centre et le dénuder.
- 4 Coupe**
 - a Coupe de conducteurs souples et rigides.
Pas de brins en acier !
 - b Protection de coupe réglable, afin d'éviter toute coupure non intentionnelle.
- 5 Dénudage partiel**
 - a Dénudeur partiel en position standard.
 - b Dénudeur partiel en position dénudage partiel 1 (5 mm), 2 (3 mm).
 - c Aucune coupe possible en dénudage partiel !
- 6 Démontage-montage des coques de poignées pour adaptation à la taille de la main**
 - a Enlever la poignée adaptable.
 - b Enclencher la poignée adaptable.
- 7 Repérage**
Repérage individuel à l'aide des repères d'équipement ESG-9-20.
Enlever et remplacer les repères.
- 8 Ajustement**
Possibilité de réglage fin supplémentaire de la pince à dénuder jusqu'à 16 mm² (AWG 6).

Une remarque sur les matériaux isolants se trouve à partir de la page 28.

Protégez-vous contre les éléments actifs

AVERTISSEMENT



N'effectuez pas de travaux sur des éléments sous tension.

Couvrez et protégez les éléments sous tension se trouvant à proximité de votre poste de travail.

Domaine d'utilisation

N'utilisez l'outil que pour les domaines d'utilisation décrits dans le mode d'emploi.

N'effectuez avec cet outil et ces accessoires aucun travail qui exigerait un outillage plus puissant.

N'utilisez pas les outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.

AVERTISSEMENT



Une autre utilisation pourrait entraîner des accidents accompagnés de dommages corporels graves ou la destruction de l'outil ou d'un bien de valeur.

Remarque générale

REMARQUE



Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires ou les appareils auxiliaires conseillés dans le mode d'emploi ou par le fabricant. L'outil devra subir régulièrement un contrôle de bon fonctionnement, en fonction de la fréquence et de l'intensité de son utilisation. Si de tels contrôles ne peuvent pas être réalisés sur place, vous pouvez les faire exécuter par le fabricant.

AVERTISSEMENT



Seul un personnel dûment qualifié sera habilité à effectuer des réparations, sous peine de risque d'accident pour l'utilisateur.

Utensile spellacavi per conduttori isolati in PVC

1 Posizione profondità di taglio

Valvola a cassetto per la regolazione di precisione delle lame autoregolanti con diversi spessori di isolamento del conduttore.

2 Arresto del conduttore

Arresto del conduttore a regolazione variabile per l'impostazione della lunghezza di spellatura.

Prima premere, quindi regolare!

3 Procedura di spellatura

Inserire al centro e spellare il cavo.

4 Taglio

a Taglio di conduttori flessibili e rigidi.
Nessun trefolo in acciaio!

b Protezione antitaglio regolabile per evitare un taglio involontario.

5 Spellatura parziale

a Spellafili parziale in posizione standard.

b Spellafili parziale in posizione di spellatura parziale 1 (5 mm), 2 (3 mm).

c Non è possibile tagliare durante la spellatura parziale!

6 Montaggio e smontaggio del maniglione per l'adattamento alla misura della mano

a Rimuovere la maniglia dell'adattatore.

b Innestare la maniglia dell'adattatore.

7 Siglatura

Siglatura personalizzata con cartellini per dispositivi ESG-9-20.

Rimuovere e sostituire i cartellini.

8 Registrazione

Altra possibilità di registrazione per utensili spellafili fino a 16 mm² (AWG 6).

Per informazioni circa il materiale d'isolamento vedi le note da pagina 28.

Proteggersi dalle parti sotto tensione

AVVERTENZA



Non lavorare su parti che si trovano sotto tensione.

I componenti sotto tensione che si trovano vicino alla postazione di lavoro vanno coperti e isolati da barriere.

Campo d'impiego

Utilizzare l'utensile solo per i campi d'impiego descritti nelle istruzioni di funzionamento. Non impiegare l'utensile e gli accessori per eseguire lavori per i quali è necessario un utensile di maggior potenza.

AVVERTENZA



Non utilizzare utensili per scopi e lavori ai quali non sono destinati. Un impiego non conforme può causare incidenti con gravi danni a persone e cose.

Avvertenza generale

REMARQUE



Per la propria sicurezza si prega di utilizzare solo accessori o dispositivi addizionali raccomandati dal fabbricante o indicati nelle istruzioni di funzionamento.

Il corretto funzionamento dell'utensile deve venir controllato con regolarità, a seconda della frequenza d'impiego e della sollecitazione cui è sottoposto. Se i controlli non si possono effettuare sul posto, rivolgersi al fabbricante.

AVVERTENZA



Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato e addestrato; in caso contrario l'operatore può andare incontro a incidenti.

Pelacables para conductores con aislamiento de PVC

- 1 Ajuste de profundidad de corte**
Corredera de ajuste de precisión de la cuchilla de aislamiento con distintos espesores de aislamiento de cable.
- 2 Tope del cable**
Tope de cable de regulación variable para el ajuste de las longitudes del aislamiento. ¡Primero debe presionar y posteriormente ajustar!
- 3 Proceso de aislamiento**
Insertar cable en la parte central y aislarlo.
- 4 Corte**
 - a** Corte de cables flexibles monofilares. ¡No apto para cables de acero!
 - b** Protección de corte regulable para evitar cortes imprevistos.
- 5 Aislamiento parcial**
 - a** Aislamiento parcial en posición estándar.
 - b** Aislamiento parcial en posición de aislamiento parcial 1 (5 mm), 2 (3 mm).
 - c** ¡No es posible cortar en caso de aislamiento parcial!
- 6 Montaje-desmontaje de las cubiertas de agarre para determinar el tamaño de la mano**
 - a** Extraer el asa adaptadora.
 - b** Enclavar el asa adaptadora.
- 7 Señalización**
Señalización con distintivo individual mediante marcador de dispositivos ESG-9-20.
Retirar el marcador y sustituirlo.
- 8 Ajuste**
Opciones de ajuste adicionales para herramienta de aislamiento de hasta 16 mm² (AWG 6).

Por favor, en la página 28 encontrará información referente al material aislante.

Protéjase contra las partes bajo corriente

ADVERTENCIA



No trabaje con piezas bajo tensión. Cubra y delimite las partes bajo tensión cerca de su lugar de trabajo.

Campo de aplicación

Utilice la herramienta sólo para los campos de aplicación descritos en el manual de instrucciones.

No lleve a cabo con la herramienta ni accesorios ningún tipo de trabajo para el que es necesario una herramienta más resistente. No use las herramientas para fines ni trabajos para los que las herramientas no están previstas.

ADVERTENCIA



Cualquier otro uso puede ocasionar accidentes con graves daños personales o el deterioro de la herramienta o bienes de valor.

Advertencia de carácter general

AVISO



Por su propia seguridad utilice únicamente los accesorios o aparatos adicionales recomendados en el manual de instrucciones o por el fabricante.

Dependiendo de la frecuencia de empleo y esfuerzo, es obligatorio comprobar periódicamente que la herramienta funcione perfectamente. Si no fuera posible realizar las inspecciones en el lugar de trabajo, éstas podrían ser efectuadas por el fabricante.

ADVERTENCIA



Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especializado instruido, de lo contrario se pueden ocasionar accidentes para el explotador.

Ferramenta para descarnar cabos com isolamento em PVC

- 1 Regulação da profundidade de corte**
Registo para a regulação rigorosa da lâmina de remoção do isolamento no caso de diferentes espessuras de isolamento do condutor.
- 2 Batente do condutor**
Batente do condutor de regulação variável para regulação do comprimento para remoção do isolamento.
Primeiro pressionar, só depois deslocar!
- 3 Processo de remoção do isolamento**
Colocar o condutor no centro e retirar o isolamento.
- 4 Cortar**
 - a Corte de condutores, flexíveis e de um fio. Cabo de aço entrançado não!
 - b Protecção de corte regulável para evitar um corte inadvertido.
- 5 Remoção parcial do isolamento**
 - a Remoção parcial do isolamento na posição normal.
 - b Remoção parcial do isolamento na respectiva posição 1 (5 mm), 2 (3 mm).
 - c O corte não é possível na remoção parcial do isolamento!
- 6 Montagem e desmontagem das pegas para ajuste à dimensão da mão**
 - a Retirar a pega do adaptador.
 - b Desencaixar a peça do adaptador.
- 7 Identificação**
Identificação individual com aparelho marcador ESG-9-20.
Remover e substituir o marcador.
- 8 Ajuste**
Possibilidade adicional de ajuste para ferramenta de isolamento até 16 mm² (AWG 6).

Indicações sobre material isolante encontram-se a partir da página 28.

Proteja-se contra peças condutoras de corrente

ATENÇÃO



Nunca trabalhe em peças que se encontrem sob tensão.
Cubra e isole-se de peças que estejam sob tensão perto do local onde vai trabalhar.

Aplicação

Utilize a ferramenta apenas para as aplicações descritas no manual de instruções. Não execute, com a ferramenta e acessórios, trabalhos para os quais seja necessário utilizar ferramentas pesadas. Não utilize a ferramenta para fins ou trabalhos para os quais não está indicada.

ATENÇÃO



Qualquer outra utilização pode causar acidentes com graves danos pessoais ou a destruição da ferramenta ou do objecto a ser trabalhado.

Indicação geral

NOTA



Para sua própria segurança, utilize apenas acessórios e aparelhos auxiliares recomendados pelo fabricante ou que constem do manual de instruções. O correcto funcionamento da ferramenta tem de ser testado, tendo em conta a regularidade com que é usada e o esforço a que está sujeita. Caso não seja possível realizar os testes adequados no local, estes poderão ser levados a cabo pelo fabricante.

Striptang voor PVC-geïsoleerde kabels

1 Instelling snijddiepte

Schuifregelaar voor het nauwkeurig instellen van het stripmes voor isolatiekabels met verschillende diameters

2 Kabelaanslag

Variabel instelbare kabelaanslag voor instellen van de striplengte.
Eerst indrukken, dan verstellen!

3 Kabelstrippen

Plaats de kabel in het midden en strip de isolatiehuls van de kabel.

4 Knippen

- a** Knippen van flexibele en eenaderige kabels.
Geen staaldraad!
- b** Afsluitbare knipbeveiliging om onbedoeld knippen te voorkomen.

5 Deelstrippen

- a** Deelstripstuk in standaardpositie.
- b** Deelstripstuk in deelstripstuk-positie 1 (5 mm), 2 (3 mm).
- c** Knippen is niet mogelijk bij gedeeltelijk strippen!

6 Greepbehuizing - demontage / montage voor afstelling op handformaat

- a** Verwijder adaptergreep.
- b** Klik adaptergreep vast.

7 Aanduiding

Individuele aanduiding met ESG-9-20-apparaatmarkeerplaatje.
Markeerplaatje verwijderen en vervangen.

8 Afstellen

Extra afstelbaarheid voor striptang tot 16 mm² (AWG 6).

Informatie over isolatiemateriaal vindt u vanaf pagina 28.

Zorg voor beveiliging tegen onder spanning staande delen

WAARSCHUWING



Verricht geen werkzaamheden aan onder spanning staande delen. Afdekken en afschermen van onder spanning staande delen op en rond de werkplek is een vereiste.

Toepassing

Gebruik het gereedschap uitsluitend voor de in de gebruikshandleiding aangegeven doeleinden. Voer met het gereedschap en toebehoren geen werkzaamheden uit, waarvoor zwaar gereedschap vereist is.

Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden en werkzaamheden, waarvoor het niet ontworpen en bedoeld is.

WAARSCHUWING



Afwijkend gebruik kan tot ongevallen met zwaar lichamelijk letsel leiden, of vernieling van het gereedschap en/of bedrijfsmiddelen tot gevolg hebben.

Algemene instructie

TIP



Voor uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren resp. hulpapparatuur gebruiken, die in de gebruikshandleiding staan aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen. Het gereedschap dient afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruiksiteit regelmatig op zijn goede werking te worden gecontroleerd. Indien dergelijke inspecties ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabrikant worden uitgevoerd.

WAARSCHUWING



Reparaties mogen uitsluitend door geschoold technisch personeel worden uitgevoerd, omdat zich anders ongevallen bij de gebruiker kunnen voordoen.

Avisoleringstång för PVC-isolerad kabel

1 Inställning av skärdjup

Skjutreglage för fininställning av avisoleringstången vid olika tjocklek på ledarisoleringen.

2 Ledaranslag

Ledaranslaget kan ställas in för inställning av avisoleringslängden.

Tryck först, och ställ därefter in!

3 Avisolering

Lägg i ledaren centrerat och avisolera den.

4 Klippa

a Klippa av flexibla och entrådiga ledare.
Ingen ställitstråd!

b Ställbart klippskydd för att undvika oavsiktlig klippning.

5 Avisolering av delavsnitt

a Avisolerare för delavsnitt i standardläge.

b Avisolerare för delavsnitt i läge för avisolering av delavsnitt 1 (5 mm), 2 (3 mm).

c Ej möjligt att klippa vid avisolering av delavsnitt!

6 Handtag - Montering – Demontering för avstämning till passande handstorlek

a Ta bort adapterhandtaget.

b Haka fast adapterhandtag.

7 Märkning

Individuell märkning med ESG-9-20-apparatmarkering.

Ta bort och byta ut märkning.

8 Justering

Extra justeringsmöjlighet för avisoleringsverktyg upp till 16 mm² (AWG 6).

Bifogat finner ni ett tillägg angående isoleringsmaterial på sidan 28.

Skydda er mot strömförande delar

VARNING



Arbeta inte vid delar som står under spänning.

Täck över och avskärma delar som står under spänning i närheten av er arbetsplats.

Insatsområde

Verktyget får bara användas för de användningsområden som beskrivs i bruksanvisningen.

Utför inga arbeten med verktyget och tillbehör för vilka det tyngre verktyget är nödvändigt.

Använd inte verktyg för syften och arbeten för vilka de inte är avsedda.

VARNING



Annan användning kan leda till olycksfall med svåra personskador som följd eller till att verktyget eller materialet förstörs.

Allmänna anvisningar

OBSERVERA



För er egen säkerhet bör ni endast använda tillbehör respektive tillsatsapparater som rekommenderas i bruksanvisningen eller av tillverkaren.

Beroende på hur ofta verktyget används samt de påfrestningar det utsätts för måste det testas regelbundet att det fungerar korrekt. Om det inte är möjligt att genomföra motsvarande tester på plats kan dessa utföras av tillverkaren.

VARNING



Reparationer får bara utföras av utbildad fackpersonal, i annat fall kan olycksfall bli följden för användaren.

PVC-eristettyjen kaapeleiden kuorimistyökalu

1 Leikkuusyvyuden säätö

Työnnin kuorimisterien hienosäätämiseen erilaisia johtimen eristyksen paksuuksia varten.

2 Johtimen vaste

Muuttuvasti säädettävä johtimen vaste kuorimispituuden säätämiseksi, Ensin painetaan, sitten säädetään!

3 Kuorimisvaihe

Aseta johdin keskelle ja kuori se.

4 Leikkaaminen

- a Joustavien ja yksilankaisten johtimien leikkaaminen.
Ei terässäiettä!
- b Siirrettävä leikkuusuojus vahingossa tapahtuvan leikkaamisen välttämiseksi.

5 Osakuoriminen

- a Osakuorimaväline vakioasennossa.
- b Osakuorimaväline osakuorimisasennossa 1 (5 mm), 2 (3 mm).
- c Leikkaaminen ei ole mahdollista osakuorimisessa!

6 Kahvakuoren irrotus/asennus käden koon sovittamiseksi

- a Sovitinkahvan poisto.
- b Sovitinkahvan kiinnitys.

7 Tunnusmerkintä

Yksilöllinen tunnusmerkintä laitemerkitsimellä ESG-9-20.
Poista ja vaihda merkitsin.

8 Säätö

Kuorimistyökalun lisäsäätömahdollisuus enint. 16 mm² (AWG 6).

Eristysmateriaalia koskeva ohje löytyy sivulta 28 alkaen.

Varo jännitteisiä osia

VAROITUS



Älä työskentele jännitteisissä osissa.
Peitä ja eristä työpaikkasi lähellä olevat jännitteiset osat.

Käyttöalue

Käytä työkalua vain käyttöohjeessa kuvattuihin sovellusalueisiin.

Älä suorita työkalulla ja lisävarusteilla töitä, joita varten tarvitaan raskaampia työkaluja. Älä käytä työkaluja tarkoituksiin äläkä töihin, joita varten työkalut eivät ole tarkoitettuja.

VAROITUS



Muu käyttö voi johtaa tapaturmiin, joiden seurauksena ovat vakavat henkilövahingot, tai työkalun tai arvoesineiden tuhoutuminen.

Yleisohje

OHJE



Työkalun virheetön toiminta on tarkastettava säännöllisesti riippuen sen käytön toistuvuudesta ja rasituksesta. Jos vastaavat tarkastukset eivät ole mahdollisia paikan päällä, voi valmistaja suorittaa tarkastukset.

VAROITUS



Vain koulutettu ammattihenkilökunta saa ryhtyä korjauksiin, muussa tapauksessa uhkaa käyttäjää tapaturmavaara.

Narzędzie do zdejmowania izolacji z kabli izolowanych PCV

- 1 Precyzyjne ustawianie głębokości cięcia**

Suwak do precyzyjnego nastawiania ostrzy do usuwania izolacji przy różnych grubościach izolacji przewodów.
- 2 Ogranicznik przewodu**

Regulowany ogranicznik przewodu do ustawiania długości usuwanej izolacji. Najpierw docisnąć, potem przestawiać!
- 3 Usuwanie izolacji**

Umieścić przewód centralnie i usunąć izolację.
- 4 Cięcie**
 - a Cięcie elastycznych i jednożyłowych przewodów.
Nie dotyczy skrętki stalowej!
 - b Dołączane zabezpieczenie przed przypadkowym cięciem.
- 5 Częściowe usuwanie izolacji**
 - a Ustawienie standardowe.
 - b Ustawienie do częściowego usuwania izolacji 1 (5 mm), 2 (3 mm).
 - c Brak możliwości cięcia przy częściowym usuwaniu izolacji!
- 6 Montaż i demontaż nakładek rękojeści w celu dopasowania do rozmiaru dłoni**
 - a Zdejmowanie nakładki.
 - b Zakładanie nakładki.
- 7 Znakowanie**

Indywidualne znakowanie za pomocą oznacznika ESG-9-20.
Usunąć i wymienić oznacznik.
- 8 Regulacja**

Możliwość dodatkowej regulacji narzędzia do usuwania izolacji do 16 mm² (AWG 6).

Informacje na temat materiału izolacyjnego podane są od strony 28.

Strzec się elementów przewodzących prąd

OSTRZEŻENIE



Nie pracować przy elementach znajdujących się pod napięciem. Osłonić i chronić elementy znajdujące się pod napięciem w pobliżu Państwa stanowiska roboczego.

Zakres stosowania

Narzędzie stosować jedynie w obszarach zastosowania opisanych w instrukcji obsługi.

Narzędziem i osprzętem nie wykonywać żadnych prac, do których niezbędne jest większe narzędzie.

Nie używać narzędzia do celów i prac, do których nie jest ono przeznaczone.

OSTRZEŻENIE



Inne zastosowanie może doprowadzić do wypadków ze znacznymi uszkodzeniami osobowymi lub do zniszczenia narzędzia lub mienia.

Ogólna wskazówka

PORADA



Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować jedynie takie akcesoria, względnie dodatkowe urządzenia, które są zalecane w instrukcji obsługi lub przez producenta.

W zależności od częstości stosowania i obciążenia, narzędzie trzeba poddawać regularnej kontroli dotyczącej nienagannego działania. Jeżeli na miejscu nie są możliwe odpowiednie badania, to mogą być one przeprowadzone przez producenta.

OSTRZEŻENIE



Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez wyszkolony personel fachowy, gdyż w przeciwnym przypadku może dojść do wypadków, za które odpowiada użytkownik.

Csupaszítófogó PVC szigetelésű kábelek részére

1 Vágási mélység beállítás

Csúszka a csupaszító kések finom beállításához különböző vastagságú vezeték-szigetelés esetén.

2 Vezeték-ütköző

Állítható vezeték-ütköző a csupaszítás hosszának beállításához.

Előbb megnyomni, azután a beállítást elvégezni!

3 Csupaszítási folyamat

Vezetéket középre behelyezni és a csupaszítást elvégezni.

4 Vágás

a Rugalmas és egyhuzalos vezetékek vágása.

Nem vágható acél litze vezeték!

b Beállítható védelem a véletlenszerű vágás elkerülésére.

5 Részleges csupaszítás

a Részleges csupaszító standardhelyzetben.

b Részleges csupaszító részleges csupaszítási helyzetben 1 (5 mm), 2 (3 mm).

c Vágás részleges csupaszításkor nem lehetséges!

6 Markolat-leszerelés-felszerelés kézméret igazításhoz

a Adapter markolat eltávolítása.

b Adapter markolat kipattintása.

7 Jelölés

Egyénre szabott jelölés az ESG-9-20 berendezés jelölővel.

Jelölőt eltávolítani és kicserélni.

8 Jusztírozás

A csupaszító szerszám kiegészítő jusztírozási lehetősége 16 mm² (AWG 6) keresztmetszetig.

A szigetelő anyagokkal kapcsolatos megjegyzést a leírás a 28. oldaltól kezdődően tartalmazza.

Óvakodjon az áramot vezető részeketől!

FIGYELMEZTETÉS



Ne dolgozzon feszültség alatt álló részeken.

Fedje le és kerítse el azokat az alkatrészeket, amelyek a munkahelyének a közelében feszültség alatt állnak.

Alkalmazási terület

A szerszámot csak a kezelési utasításban megadott munkákhoz alkalmazza.

Ne végezzen a szerszámmal és a tartozékaival olyan munkákat, amelyekhez egy erősebb szerszámmra volna szükség.

Ne használja a szerszámot olyan célokra és olyan munkákhoz, amelyekre az rendeltetés-szerűen nem használható.

FIGYELMEZTETÉS



Az ilyen jellegű alkalmazás személyi sérülést, vagy a szerszám és más vagyontárgyak összetörését okozhatja.

Általános utasítás

MEGJEGYZÉS



A saját biztonsága érdekében csak olyan tartozékokat és kiegészítő készülékeket alkalmazzon, amelyeket a kezelési utasítás, vagy maga a gyártó is ajánl.

A szerszám megfelelő működését az alkalmazása gyakoriságának függvényében rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a megfelelő vizsgálatok a helyszínen nem lehetségesek, akkor ezeket a gyártónál el lehet végeztetni.

FIGYELMEZTETÉS



A javítást csak kioktatott szakember végezheti. Ellenkező esetben az üzemeltetőt baleset érheti.

Odizolovací nástroj pro PVC-izolované kabely

1 Nastavení hloubky řezu

Šoupátko pro jemné nastavení nožů pro odizolování různé tloušťky izolace vodičů.

2 Doraz vodiče

Variabilně nastavitelný doraz vodiče pro nastavení délky odizolování.

Nejprve zatlačte, potom nastavujte!

3 Postup odizolování

Vložte vodič do středu a odizolujte jej.

4 Řezání

a Řezání pružných a jednodrátových vodičů.

Ne ocelová lanka!

b K dodání kryt řezání k zamezení neúmyslného uříznutí.

5 Částečné odizolování

a Nástroj pro částečné odizolování ve standardní poloze.

b Nástroj pro částečné odizolování v poloze částečného odizolování 1 (5 mm), 2 (3 mm).

c Při částečném odizolování není možné řezání!

6 Demontáž – montáž rukojeti pro přizpůsobení velikosti ruky

a Odstranění adaptéru rukojeti.

b Zapadnutí adaptéru rukojeti.

7 Označování

Individuální označení značkovacím zařízením ESG-9-20.

Odeberte a vyměňte značkovací zařízení.

8 Přesné seřízení

Možnost dodatečného přesného seřízení nástroje pro odizolování až do 16 mm² (AWG 6).

Informace k izolačnímu materiálu naleznete od strany 28.

Chraňte se před vodivými součástmi

VÝSTRAHA



Nepracujte na součástech jsoucích pod napětím.

Zakrytí a závorování součástí jsoucích pod napětím v blízkosti Vašeho pracoviště.

Oblast použití

Nástroj používejte pouze pro oblasti použití popsané v provozním návodu.

Neprovádějte s nástrojem a příslušenstvím práce, pro něž je nezbytný robustnější nástroj.

Nepoužívejte nástroje k pracem a účelům, k nimž nejsou určeny.

VÝSTRAHA



Jiné použití může vést k nehodám s těžkým zraněním osob anebo zničení nástroje nebo věcné hodnoty.

Všeobecné pokyny

UPOZORNĚNÍ



Pro Vaši vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství resp. přídavné přístroje, jež jsou doporučovány v návodu k obsluze anebo výrobcem.

Nástroj musí být v závislosti na četnosti použití a zatížení pravidelně prověřován na bezvadnou funkci. Pokud nejsou příslušné prověrky na místě možné, mohou být tyto prováděny výrobcem.

VÝSTRAHA



Opravy smí provádět pouze školený odborný personál, jinak může u provozovatele docházet k nehodám.

Инструменты для удаления изоляции для кабелей, изолированных ПВХ

1 Настройка глубины резания

Переключатель для точной настройки ножа для снятия изоляции при разной толщине изоляции провода.

2 Упор для провода

Настраиваемый упор для провода, используемый для настройки длины снятия изоляции.

Сначала прижать, затем отрегулировать!

3 Процесс снятия изоляции

Расположить провод по центру и снять изоляцию.

4 Обрезка

a Обрезка проводов с однопроволочными и многопроволочными жилами. Не предназначен для стальных жил!

b Подвижная защита от обрезки, позволяющая избежать случайной обрезки провода.

5 Частичное снятие изоляции

a Частичное снятие изоляции в стандартном положении.

b Частичное снятие изоляции в положении для частичного снятия изоляции 1 (5 mm), 2 (3 mm).

c Во время частичного снятия изоляции обрезка невозможна!

6 Установка и снятие ручек для регулировки по размеру руки

a Снять адаптерную ручку.

b Защелкнуть адаптерную ручку.

7 Маркировка

Индивидуальная маркировка с помощью устройства для маркировки ESG-9-20. Снять устройство для маркировки и заменить его.

8 Регулировка

Дополнительные возможности регулировки устройства для снятия изоляции для проводов сечением до 16 мм² (AWG 6).

Указание по изоляционному материалу см. начиная со стр. 28.

Защищайте себя от токопроводящих деталей

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не работайте на деталях, находящийся под напряжением.
Закрытие находящихся под напряжением деталей вблизи Вашего рабочего места и заключение их в шкаф.

Область использования

Используйте инструмент только для целей, описанных в инструкции по эксплуатации. Не выполняйте при помощи инструмента и принадлежностей работы, для которых требуется более тяжелый инструмент. Не используйте инструменты для целей и работ, для которых они не предназначены.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Использование для других целей может привести к несчастному случаю с тяжелыми увечьями или к разрушению инструмента и изделий.

Общее указание

УКАЗАНИЕ



Для своей собственной безопасности используйте только принадлежности и дополнительные устройства, рекомендованные в инструкции по эксплуатации или рекомендованные изготовителем. Следует регулярно проводить проверку безупречности работы инструмента, в зависимости от нагрузки и частоты использования. Если проведение соответствующих испытаний на месте не предоставляется возможным, то их следует поручать производить изготовителю.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Ремонт имеет право выполнять только обученный специализированный персонал, иначе у пользователя могут иметь место несчастные случаи.

(de)

Aufgrund der nicht überschaubaren Vielzahl möglicher Isolationsmaterialien und der dabei auf die Werkzeuge einwirkender Einflüsse wie chemische Zusammensetzungen, Materialhärte, Temperatur oder Feuchtigkeit kann Weidmüller keine Gewährleistung für ein einwandfreies Abisolierergebnis in allen Kundenanwendungen übernehmen. Diese Faktoren gelten insbesondere für nicht harmonisierte AWG-Leitungen. Eignungsprüfungen für spezifische Einsatzzwecke und die Auswahl des korrekten Werkzeuges sind daher vom Kunden durchzuführen, auf Wunsch steht Weidmüller dabei gerne beratend und unterstützend zur Seite.

(en)

Because of the vast quantity of different insulation materials available, tool results may vary according to the chemical composition, material hardness, temperature or humidity. For this reason, Weidmüller cannot guarantee a trouble-free stripping process in all customer applications. These factors apply in particular to non-harmonized AWG wires. Therefore the customer is responsible for selecting the proper tool and for carrying out performance tests for specific applications. Weidmüller would be happy to provide support and advice to help you with these decisions.

(fr)

En raison de la multitude de matériaux isolants possible et des incidences opérées sur les outils telles que compositions chimiques, dureté des matériaux, température ou humidité, Weidmüller ne saurait assurer aucune garantie quant au résultat sans faille du dénudage, pour toutes les applications client. Ces facteurs s'appliquent en particulier pour les conducteurs AWG non harmonisés. C'est pourquoi il revient au client de procéder à des essais de qualification pour les emplois spécifiques et de sélectionner l'outillage adéquat. Sur demande, Weidmüller intervient volontiers pour tout conseil ou assistance à ce sujet.

(it)

Viste le numerose tipologie di materiali isolanti esistenti e gli influssi che questi possono avere sugli utensili, quali composizioni chimiche, durezza del materiale, temperatura o umidità, Weidmüller non è in grado di garantire un risultato di spellatura ottimale in tutte le applicazioni del cliente. Questi fattori sono validi in particolare per i cavi AWG non armonizzati. Spetta pertanto al cliente eseguire prove di idoneità per finalità d'uso specifiche e scegliere gli utensili giusti. A richiesta Weidmüller è disponibile a fornire supporto e consulenza.

(es)

Debido a la gran cantidad de posibles materiales aislantes y a los elementos que actúan sobre las herramientas como la composición química, dureza del material, temperatura o humedad, Weidmüller no puede garantizar un resultado perfecto del desaislado en todas las aplicaciones de los clientes. Estos factores son especialmente aplicables en el caso de cables AWG no armonizados. Por lo tanto, el cliente deberá realizar los ensayos de aptitud para los fines específicos de uso y elegir la herramienta correcta. A petición, Weidmüller ofrecerá asesoramiento y ayuda a los clientes.

(pt)

Devido à imensa variedade de possíveis materiais isolantes e das influências que agem sobre as ferramentas, como compostos químicos, dureza de materiais, temperatura ou humidade, a Weidmüller não pode assumir qualquer responsabilidade por um resultado impecável de descarnagem em todas as aplicações do cliente. Estes factores aplicam-se sobretudo a fios não harmonizados pela AWG (American Wire Gauge). Por conseguinte, devem ser realizados pelo cliente ensaios de aptidão para finalidades específicas de emprego e feita uma selecção das ferramentas correctas; se solicitado, a Weidmüller terá todo o gosto em prestar consultoria e apoio.

(nl)

Op grond van de ontelbare hoeveelheid mogelijke isolatiematerialen en op grond van de invloeden die hierbij op gereedschappen inwerken, zoals chemische samenstellingen, hardheid van het materiaal, temperatuur of vocht kan Weidmüller geen garantie bieden voor een onberispelijk isolatieresultaat in alle toepassingen van de klant. Deze factoren gelden in het bijzonder voor niet-geharmoniseerde AWG-draden. Bruikbaarheidstests voor specifieke gebruiksdoelen en selectie van het juiste gereedschap moeten daarom worden uitgevoerd door de klant; op verzoek staat Weidmüller hem hierbij graag met advies en ondersteuning bij.

(sv)

På grund av den oöverskådliga mängden möjliga isoleringsmaterial och den påverkan på verktygen som följer av detta, som kemisk sammansättning, materialhårdhet, temperatur eller fuktighet, kan Weidmüller inte garantera ett fullgott avisoleringsresultat i alla kund användningar. Dessa faktorer gäller särskilt för icke harmoniserade AWG-ledningar. Lämplighetsprovning för specifika användningar samt val av korrekt verktyg skall därför göras av kunden, om så önskas bistår Weidmüller gärna med råd och stöd.

(fi)

Mahdollisten eristysmateriaalien lukemat-
toman määrän ja tällöin työkaluihin vai-
kuttavien vaikutusten, kuten kemiallinen
koostumus, materiaalin kovuus, lämpötila
tai kosteus, perusteella, Weidmüller ei voi
taata virheetöntä kuorimistulosta kaikissa
asiakkaan sovelluksissa. Nämä tekijät päte-
vät erityisesti AWG-johtimiin, jotka eivät ole
harmonisoituja. Tästä syystä on asiakkaan
suoritettava soveltuvuuskokeet erityisiin
käyttötarkoituksiin ja valittava asianmukainen
työkalu, toivomuksesta antaa Weidmüller täl-
löin mielellään neuvoja ja tukea.

(pl)

Z uwagi na niezliczoną ilość dostępnych materiałów izolacyjnych i ich wpływ na narzędzia spowodowany związkami chemicznymi, twardością materiału, temperaturą lub wilgotnością firma Weidmüller nie może zagwarantować prawidłowego usunięcia izolacji we wszystkich zastosowaniach klienta. Te czynniki dotyczą w szczególności niezharmonizowanych przewodów AWG. Dlatego badania przydatności do specyficznych zastosowań oraz dobór prawidłowego narzędzia są obowiązkiem klienta. Na życzenie firma Weidmüller chętnie udzieli porad i wsparcia.

(hu)

A lehetséges szigetelő anyagok áttekinthetetlen nagy száma, valamint a szerszámra gyakorolt olyan hatások, mint a vegyi összetétel, anyagkeménység, hőmérséklet vagy páratartalom miatt, a Weidmüller cég nem garantálja, hogy a szigetelés eltávolítása minden vevői alkalmazásban kifogástalan lesz. Ezek a tényezők különösen a nem harmonizált AWG-vezetékekre érvényesek. Speciális alkalmazási célokhoz és a helyes szerszám kiválasztásához a szükséges alkalmassági vizsgálatokat ezért a vevőknek kell elvégezni, kérésre a Weidmüller cég készségesen áll tanáccsal és segítséggel rendelkezésre.

(cs)

Firma Weidmüller nemůže zaručit bezvadný výsledek odizolování ve všech aplikacích zákazníků z těchto důvodů: K dispozici je nepřehledné množství všech možných izolačních materiálů a tím i vlivů, jako je chemické složení, tvrdost materiálu, teplota nebo vlhkost, které na nástroje působí. Tyto faktory platí zejména pro neharmonizované AWG kabely. Přezkoušení vhodnosti pro speciální účely použití a volbu správného nástroje proto musí provést zákazník, firma Weidmüller přitom ráda pomůže konzultací a podporou.

С учетом бесчисленного количества возможных изоляционных материалов и воздействующих при этом на инструменты эффектов, например, химических соединений, твердости материала, температуры или влажности фирма Weidmüller не несет ответственности за безупречное снятие изоляции при любом использовании. В частности, эти факторы действительны для не гармонизированных проводов стандарта AWG. Поэтому клиент сам должен проверить пригодность для специфических целей применения и выбрать соответствующий инструмент; при этом по желанию клиента фирма Weidmüller с удовольствием окажет соответствующую консультационную помощь.

